

GIÁ BÁN

ĐƠN-ĐỊ	NGOẠI-QUỐC
Một năm, 600	600
Bán tháng 2.50	2.50
Bán tháng 1.50	1.50

Hàng báo phải trả tiền trước.
Theo và mua tại: 101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035, 4037, 4039, 4041, 4043, 4045, 4047, 4049, 4051, 4053, 4055, 4057, 4059, 4061, 4063, 4065, 4067, 4069, 4071, 4073, 4075, 4077, 4079, 4081, 4083, 4085, 4087, 4089, 4091, 4093, 4095, 4097, 4099, 4101, 4103, 4105, 4107, 4109, 4111, 4113, 4115, 4117, 4119, 4121, 4123, 4125, 4127, 4129, 4131, 4133, 4135, 4137, 4139, 4141, 4143, 4145, 4147, 4149, 4151, 4153, 4155, 4157, 4159, 4161, 4163, 4165, 4167, 4169, 4171, 4173, 4175, 4177, 4179, 4181, 4183, 4185, 4187, 4189, 4191, 4193, 4195, 4197, 4199, 4201, 4203, 4205, 4207, 4209, 4211, 4213, 4215, 4217, 4219, 4221, 4223, 4225, 4227, 4229, 4231, 4233, 4235, 4237, 4239, 4241, 4243, 4245, 4247, 4249, 4251, 4253, 4255, 4257, 4259, 4261, 4263, 4265, 4267, 4269, 4271, 4273

<https://tieu>

Không bao giờ ta mắc bệnh họ ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, sốt nhẹ, ngạt mũi. Trước thềm thường họ khan và tiếng. Sau đó dần thành run họ sẽ sụp xuống, trong cơn đau như vò vò. Hơi các người mắc bệnh chim, bệnh họ sẽ mũi đỏ lên không sưng, các người mắc chim chứa ngay lập tức: uống thuốc ngay hoặc "Vogues Cazé" ngay đi. Các ông trong họ chỉ là chữa bệnh họ thì chỉ có thuốc tây là kiến bệnh nhất, họ cũng cũng vậy.

Chúng tôi không ăn sỏi nhẹ nhàng dần. Các người hay đọc máy các nhà của ông G. Lecomte (Derville, Ardennes):

• Tôi dùng thuốc ngạt sự Voges đã mười ngày nay. Ngay từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được đó chịu làm, họ đã sắp lần, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi cả ông dùng thuốc ngạt "Cazé" rồi.

Coi như vậy, các người họ nghĩ mà xem: thuốc ngạt hiệu "Vogues Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh họ sẽ mũi, hoặc bệnh họ đờm, hoặc bệnh hạn, nghe như gió thổi tung phôi và họ sẽ ngay: uống ngay thuốc ngạt "Vogues Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho đờm ngay.

Bán tại các hiệu bảo chỗ, hay tại hiệu:
GATZ, Pharmacia, 69 bis, Avenue de Châtillon, PARIS

AN-THÀNH
 N° 41, Phố Hàng Đào, N° 41
 HANOI

Vậy người có bệnh lý cơ quĩ quyết dùng thuốc SƯU-ĐỘC HẮ-ÔNG-HOÀN hiệu ONG-TIEN là một loại thuốc hết sức công hiệu, ở đây những là người miền mà đến các nước như Tây, Lào, Ấn-độ, Xiêm, Lào và Cao-mên sau khi dùng rồi cũng đều vui lòng khai chi. Có bệnh lý khắp các nơi, chầy rất mạnh mẽ.

Kho chuyên.

Một anh chàng mới đậu bằng cấp sơ học và được chính phủ thưởng, thì được hưởng của hai món 2.000 roubles (tức 12.000 quan). Một viên y sĩ hay một viên trung sư được cấp sáu số đó v ...

Này dụng lý kinh tế không bằng, là một cái nguỵ cho nhiều cái, vì số chi không đủ số chi mỗi món mà lấy chồng.

Một thời tại Calcutta, có 3 chị con nhà

A black and white photograph of a vintage portable radio. The radio is shown from a three-quarter perspective with its lid open. The lid features a speaker grille with a decorative, possibly floral or geometric, pattern. Inside the radio's body, various electronic components are visible, including a large circular coil or transformer, several capacitors, and a network of connecting wires. A power cord is plugged into the bottom of the device. The radio has a rectangular, boxy design typical of early 20th-century portable electronics.

LÊ - VÂN - TÀI
Agent exclusif des Disques et Phonos
82 Rue Georges Guynemer
SAIGON

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thực hiện nầy đã
ra đã lâu rồi và hiện
nghiệm hơn các thứ
ĐỀ TRỊ BỆNH ĐAU-LẬU
mới hay là có đã lâu rồi

Trong 232 người
A-Rập dùng thuốc nầy
thì lành bệnh hết 231 người
(7 theo lời phàm của người ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
cố, Rue de Grenelle, PARIS
và cũng các nhà thuốc có danh

[illegible]

179 H.M. Lechtray -- HAIPHONG

N. 114 - Hh

Hong - HANOI.

Có dùng mới biết ;

S
H
E
L
L

SHELLCOOL
SHELL A CYL
HUILE SHELL
GRAISSE SHELL

biệt chắc dùng mãi.
Đầu đầu cũng sản có
SHELL

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Director, FBI, HUYEN-THUC-KHANG
H. [Signature]

Institution

OUVERTURE: 1^{re} Septembre 1936

THUẬN-HÓA

COMPLÈTEMENT RÉORGANISÉE
AVEC LES CYCLES PRIMAIRE ET PRIMAIRE SUPÉRIEUR
(N^{os} 17-19-21-23-25, Rue DAYOT - HUE)

ĐẾN KỲ KHAI GIẢNG NÀY, TRƯỜNG THUẬN-HÓA SẼ
hoàn toàn tổ chức lại

GIÁO-VIÊN toàn những người thực luyện trong giáo giới:

Các ông:

TRẦN-ĐÌNH-ĐÀN, TON-QUANG-PHIẾT, HOÀNG-TÂN, BÙI-ÁI, NG-LE-THIẾU, TRẦN-HỮU-DUÂN, LÊ-TRỌNG-BẬT

Có hai nữ GIÁO-VIÊN chuyên môn trí thức và đạo đức: ĐOÀN-QUỐC-VÂN và BÀN-VÂN

TRƯỜNG ở vào chỗ thanh tịnh:

LỚP HỌC rộng rãi và mát mẻ:

PHÒNG THÍ-NHIỆM và PHÒNG ĐỒ-THU đầy đủ:

KY-LUẬT nghiêm chỉnh:

HÀNG CHƯNG không thay đổi giáo viên:

BỒ CÁC ĐIỀU KIỆN CHO HỌC SINH HỌC TẬP MAU TẦN LỊCH

(Có thể ở: lớp thí-đạo, hoặc ở nhà và một thầy thuốc khám bệnh cho học trò)

Đơn xin vào học nhận tại:

DIRECTION

Đầy 12 gian bên cạnh Stade Olympique 17, Rue DAYOT (HUE)

từ ngày 15 Août 1936

LUẬN-ĐÀN

Quan niệm của tôi về đời người

(Cùng các anh chị em đồng «bản sắc
nuôi miệng» như tôi)

Nhìn thấy địa vị của anh chị em
bên trời Âu trên bước đường tiến
bộ loài người, tôi sinh lòng khao
khái ước vọng. Không phải tôi ước
vọng những cảnh thiếu đường, cực
lạc, hay khao khát những tình yêu
đắm đuối cầu kỳ. Tôi chỉ ước vọng,
khao khát một chế độ công bình có
lý lẽ, một cảnh «đà non ấm» để
được sống yên vui.

Không ngại ngần, tôi bày tỏ ra
đây, trước anh chị em đồng «bản sắc
nuôi miệng» như tôi một cái quan niệm của tôi
về đời người «đà non ấm» suy
xét.

Trước hết, tôi cần có một thái độ
quá quyết đối với các vấn đề quan
hệ có liên lạc mật thiết với sự sống
của tôi. Vì tôi đã nhìn ra một cái gì
hiển nhiên mà có lợi ích cho hàng
người làm theo như tôi, thì không
khi nào được phải đương đầu
quyền lợi và hạnh phúc cho họ
tán thành bao giờ. Cần có
vào những sự biến thiên diện cách
trái qua các đời, thì lịch sử tiến hóa
của loài người đạt tới chỗ ra
những thời kỳ:

Trong thời kỳ dã man, loài người
ăn lông ở lỗ, kẻ yếu phải chịu làm
nô lệ cho người mạnh. Sự sinh sản
càng ngày càng tăng lên, mãi đến
lúc có sự ra đời của những yếu tố:
thần địa, nhân dân và chủ quyền
giáo và tay một người cầm giữ,
thành có một quyền, rồi đặt ra các
chức vụ, cái đất cho «mà quân
lãnh» là thời kỳ phong kiến.

Luôn luôn phải chịu đau khổ
dưới những áp lực chính thể
chuyên chế độc quyền, một hạng
người giàu có trong dân gian
đứng lên đương đầu chống lại với
chế độ ấy, dùng những hay biện:
tự do, bình đẳng, mà hiện triệu
quần chúng đánh đổ nền quân chủ,
phá hoại chế độ phong kiến mà lập
nền chính thể hiến pháp, qui định
quyền hạn, nghĩa vụ của công dân
và nhân dân.

Thành công đắc thắng, bọn phá
hào thực hành chế độ sản nghiệp,
lấy sự mưu lợi làm mục đích độc
nhất, dùng tư bản và lợi dụng sức
lao động của kẻ khác để kinh doanh
sự nghiệp quân lính cơ khí, chế
tạo ra hàng hóa là cốt mưu lợi riêng
chứ không phải là cung cấp cho sự
tự lợi ích chung. Loài người vượt quá
thời kỳ dã man đến phong kiến, rồi
kể đến thời kỳ tư bản. Nhưng không
phải đường tiến bộ của loài người
tới đây là dứt, mà xã hội vẫn còn
biến đổi mãi...

Theo phương pháp biện luận có
chứng thực của nhà học giả như
Hegel, thì muốn sự mưu lợi vật trong
cái tự nhiên dẫn là biến đổi một
cách lịch sự, Hegel đã ứng dụng

loại trên này trong tất cả hiện
tượng tự nhiên. Nói về cái trứng:
trong cái trứng đã có mầm con
chim. Thế là trong cái trứng đã có
cái mầm không phải trứng nữa rồi.
Vì có sự mâu thuẫn đó mà có phần
tranh ở trong trứng, kết quả sự
phân tranh này là: cái vỏ trứng bẻ
đổ cho con chim chui ra, tình
cảnh xã hội cũng thế.

Xã hội tại sao biến đổi? - Vì xã
hội cũng như cái trứng, cũng như
cá và trứng. có nhiều mâu thuẫn bên
trong; nhân mâu thuẫn mà có phần
tranh; nhân phần tranh mà tiến
bộ, từ hạ đẳng bước lên cao đẳng.
Xã hội tư bản đầy những mâu
thuẫn bên trong, do đó mà có phần
tranh, sự phân tranh sẽ làm cho xã
hội này phải biến đổi cho tới một
hình thái hoàn thiện.

Chế độ tư bản chia ra nhiều giai
đoạn: tiền tư bản, tư bản công
nghiệp, rồi đến tư bản tập trung là
giai đoạn mà các nhà sản nghiệp
cạnh tranh nhau, những nhà nhỏ
vốn tiền diệt đi, rồi cũng tư bản
trong xã hội nhóm lại trong tay một
số ít nhà đại tư bản.

Kinh tế tập trung đã phá hẳn biến
giới quốc gia, chia rẽ thế giới ra
làm hai giai cấp, buộc giai cấp
dưới là giai cấp vô sản, vì khi cụ
bị phân chia «số-chiếm» quân nên
không thể tự do sinh sản, phải bán
sức lao động để sống, đi làm cho
giai cấp trên là giai cấp tư bản có
thể mua rẻ sức lao động để chiếm
cả thặng dư giá trị là phần lợi trong
giá tiền sản phẩm. Vì thế, một phần
lớn trong giai cấp lao động với số
tiền công rất ít, không thể mua được
những sản vật chính tay đã làm ra.
Nhân đó, sức sinh sản nhiều quá
(Xem qua trang 4)

PELLERIN TRUNG-HỌC-HIỆU

PELLERIN là một trường tư-thục, sáng
lập từ năm 1904; dạy về hai Tiểu-học
và Cao-học (thần-học Pháp-Việt).

Bắt đầu từ ngày 1er Septembre 1936,
nhà trường sẽ mở thêm hai Trung-
học pháp (Baccalauréat mé-
tropolitain).

Học sinh sẽ được vào ban kỳ thi
phải có bằng cấp thành chung (Diplôme
d'Ét. P. S. P. I.), hay là Brevet élémentaire.
Mỗi một chương trình, xin viết thư
bắt Trường PELLERIN - HUE

Cán 4 người giáo sư

Tính Khánh-hoa cần 4 người Giáo-
sư dạy trường làng, phải có bằng
Pháp-Việt Cao-đẳng tiểu-học (D. E. P.
S. P. I.) lương mỗi tháng 12500.
Đơn và các giấy má, phải gửi đến
Quan Trại và (tính Khánh-hoa) (Nhà-
tràng Citadelles) trước ngày 10 Sep-
tembre 1936.

MÂY LẦY NƯỚC LÀM RUỘNG

Hai ông Lê đình Tường và Lê
đình Thọ ở làng Cầu Lầu, phủ Duy-
xuyên (Quảng nam), có chỗ tạo
được 1 tấc xe lấy nước vào ruộng
Fallo vừa rồi. Thứ lớn tốn chừng
80\$, dùng để nước được hơn 10
mưa ruộng; thứ nhỏ lấy nước tưới
vườn tốn chừng 20\$, và 1 phút đồng
giờ nước lên được 100 lít. Các nhà
lâm-rộng muốn xem máy, thì đến
nhà 2 ông ấy.

Buổi nhóm tại nhà báo «Việt Nam» ở Saigon

Cuối 13 Aout vừa rồi, tại nhà
báo VIỆT-NAM ở Saigon có cuộc
ăn uống họp của đại biểu các giai cấp
ở Nam-Ky, mục đích để bàn tính
cách hành động lúc Ủy ban điều tra
của chính phủ Bình dân sắp sang.
Buổi nhóm này có độ trên 300
người cả đàn bà, con nít, tới bao
vậy nhà báo VIỆT-NAM làm rất ồn
ào, nhưng sau 3m được.

Sau khi bàn cãi, thì cử ban trị
sự gồm có 17 người, trong có 2
đàn bà.



Bàn Đố Cách-Trí

AI cũng biết môn học cách trí cần nhất là phải có bản đồ
để khảo sát, hiểu rõ được, nên các trường, học mẫu gì
có bản đồ về môn này.
Hiện Mai LINH 60 - 02, Paul Doumer Haiphong, mới ấn
hành 16 bản đồ treo ở các trường nguyên giá chỉ 5000 mà
dịch ra quốc ngữ, ai trông cũng hiểu được.
Đến rất đẹp mà giá rẻ, mỗi bản từ 0500 đến 0530.
(Lời giới thiệu của báo Tiếng-Tân)

ĐÀ IN XONG:

Hommes (4 thứ) - Animaux (3 thứ) - Végétaux (3 thứ) -
Termes géographiques (2 thứ) - Le décorations du riz.
Tất cả hơn 50 thứ «bản đồ» 10 Series khác nhau.
In đơn và màu vào giấy 160. Giá từ 0500 đến 0530.
Kẻ to 30x40 đến 50x65.

BÁN BUÔN BÀN LÊ:

Mai-Linh A 04-02 Av. Paul Doumer (Haiphong)
Mai-Linh B 7, Rue du Vieux Marché (Hanoi)
và ở đại lý Mai-Linh khắp Ba kỳ.

CATALOGUE DÉTAILLÉ:

Gửi thư về lấy catalogue détaillé theo: thư.

SỨC MẠNH CỦA NGÔI BÚT NỮ SĨ

CUỐN SÁCH «HOA THĂNG NÂM»

Lần này chúng ta nghe phần đồng
bộ văn hào trên thế giới, ngôi bút
của họ có mãnh lực tạo nên
thời thế, chuyển di xã hội, như
chánh trị thì Rousseau, Montesquieu,
xã hội thì Karl - Marx, Lénine, tư
tưởng thì Bacon, Descartes, mà
không thấy kể đến nữ giới. Có lẽ
cũng vì ở dưới chế độ «trọng
nam» mà trong học giới theo thời di
truyền, ít ai để ý đến phần tư
thuật của nữ lưu hay sao?

Thực ra nữ giới trước kia dần
không xuất hiện được nhiều tay
văn hào như nam giới, chớ ở
trong cũng có những tay cầm bút
hùng hồn cảm động, như phần
sức mạnh rất lớn trong công việc
dẫn dắt một cái chế độ để man
lưu truyền lâu đời.

Tôi muốn thuật chuyện «Hoa Trâm
Nữ Sĩ» (theo dịch âm) với việc
«Phóng nô» ở nước Mỹ.

AI đã đọc lịch sử thế giới về thế
kỷ 19 cũng biết công cuộc Phóng
nô ở nước Mỹ, có ảnh hưởng lớn
với nhân loại là thế nào. Mà chế độ
nô-lệ ở nước Mỹ, gốc sâu rễ bền,
thần cao lý oán, nào có phải là
việc dễ bãi trừ đâu. Vậy mà có nhà
nữ sĩ phát nguyện quyết đánh đổ
cái chế độ vô nhân đạo ấy, người
sau tôn là nữ-thánh, tư tưởng và

công nghiệp vĩ đại biết bao / kỷ là
Phê trâm nữ sĩ.

Lược sử của nữ sĩ

Nữ sĩ sinh năm 1812, cha là một
vị bác sĩ, nữ sĩ có người chỉ có lập
một trường học, lúc 15 tuổi, nữ sĩ
học ở trường ấy, đến năm 21, vào
một trường lớn, nghiên cứu môn
bác từ thiện, đọc kinh cứu thế của
Giáo-tô, như một luồng điện đưa
vào trong não, nữ sĩ nảy ra cái chí
nguyện «cứu khổ cho người đời».

Đối với cách đối đãi bạn học nó

Chế độ người Mỹ đối đãi với bạn
học nó, học ngược tàn nhẫn thế nào,
kể có lương tâm, ai cũng đau lòng,
mà lúc bấy giờ chưa ai nói động
đến, xem như là việc cố nhiên.

Đối với chế độ vô nhân đạo ấy,
nữ sĩ sinh mỗi cảm xúc, thường
khi nằm nghĩ một mình lấy làm
thương xót, chăm chăm tìm phương
pháp gì mà bãi trừ cái chế độ ác
kỷ đi, không giờ phút nào là không
đến việc ấy trong đầu lòng.

Chọn được người chồng đồng chí

Nữ sĩ phát nguyện như thế, song
«Phóng nô», một công việc to lớn,
thực nay bao nhiêu nhà đại chính
trị, đại triết học chưa ai bàn đến,
chưa ai tìm ra phương pháp giải
quyết. Hướng những p ai đương
hướng quyền lợi to về chế độ nô
lệ, toàn là thế lực hùng cường,
không ai dám đụng chạm đến.
Lấy sức mình đào tạc liên lỉ, dám
một chiếc đờn ra gánh cái công
cuộc nặng nề khó nhọc ấy, chỉ khi
dần dần dần mà sức lực khó
đương nổi, nếu không có người
đồng chí giúp vào.

Nữ sĩ nghĩ thế mới lưu tâm tìm

Trong nhà trong cửa

ai ai

cũng phải có sang

THUỐC HƯƠN

PASTILLES

VALDA

dạng Khl, có con nít đi học,
khi có ông già bà già «ra» ra,
Cũng có người phải đi ra,
tự sự làm,

THI NEM THEO TRONG MINH

hoặc ngâm thơ thong cổ th. ng. hay

Khoi bệnh,

hoặc ngâm thơ trữ tình,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

như Khl, có con nít đi học,

Lại càng khó hiểu

◎

Tên họ đến đây?

Ở xã hội Cổ-việt ta mấy năm lại đây, những tên thâm hiểm con đánh cha, chồng giết vợ, vợ bỏ chồng, hiếp dâm, làm đi, trộm cắp, lường gạt, ăn cắp tiền công quỹ v.v... hết lớp này đến lớp khác, trên các báo ngày nào cũng có đăng, lại còn có kẻ mượn lối Thái-bi, ăn uống bông lả để làm chuyện quái gở như sư Mãn sư Thụy; cây ngòi viết để dọa người đời tên như Trần-vân-Quang, Trần-vân-Bá... Ngoài ra những trường hợp mượn danh nghĩa để xoay sở hoặc lợi thì vô số, không biết mấy mà kể.

Vậy mà người ta còn háo hức đánh đố hẳn hẳn lý di thì xã hội, văn chương mới có lần bộ!

Tên họ đến đây? Thiệt là khó hiểu, ai giỏi say đoán thử hiểu đi!

Thế mà nói xuôi được

Ngày 3 Aout vừa rồi, tòa án ở Saigon có xử vụ người Nhật-bản tên là Yokikanjiyoshi làm chauffeur cho chiếc tàu Nhật-bản ở Saigon, đánh một người lính đoàn (Donane) An-nam. Người lính đứng gác coi các tàu vọi hàng hóa, ở gần chiếc tàu Nhật-bản, tên Yokikanjiyoshi gây chuyện đánh người lính kia đến rớt nón vàng lớn đi. Hả tòa trạng sư bình vạc cho anh làm cái rằng vì hai bên không hiểu tiếng nhau mới xảy ra chuyện ấy, chờ thanh chủ ông không có tánh ngay thẳng đấy (?)

Trời ơi! không ngang tàng mà vô cớ đánh người ta, lại là người thừa hưởng công vụ nhà, không hiểu tiếng thì mượn thông ngôn, chờ thời này có ai không hiểu tiếng nhau lấy làm lạ mà trả lời, mà anh làm này vẫn được tiếng là lương thiện, nếu anh ở bên này hôn cũ lao bên nước khác, anh phạm tội ba cái ăn danh người, thì vị trạng sư kia làm gì ngãi biết được hồ sơ và tánh hạnh của anh, thế mà ngãi nói nghe vẻ ngon.

Đánh người công chức đương làm việc bên pháp (Agent de force publique dans l'exercice de sa fonction) có phải là phạm pháp, mà lại được đến rớt nón vàng lớn đi, mà anh làm này chỉ bị 15 ngày tù, kể luật xử ta đối với người ngoại quốc 15 ngày tù cũng khoan hồng lắm rồi.

Thi-văn
vớ
thời-dại

BỨC THƠ CHO BẠN

Y kiến tôi về vấn đề hôn nhân

Anh X. H.
Hoàn cảnh thích, mà mình không lấy gì giải khuây. Và lại cái vấn đề rất quan trọng cho chúng ta, mà trước kia anh đã đề khởi, nay em hãy đem ra bàn, tức là vấn đề hôn nhân của chúng ta, vậy em xin viết lại anh, cũng không phải là chuyện vô bổ trong lúc ngồi không này.

Vấn đề hôn nhân, là một vấn đề có quan hệ mật thiết với anh và tôi, cũng đã có bạn thanh niên khác nữa, nhưng hiện nay chúng ta còn phân vân mơ hồ, chưa biết theo đường nào mà giải quyết, vì có ý kiến cho là nên chờ anh.

Theo chế độ cũ ư? Không! Chẳng là không! chúng ta không muốn coi vợ như một cái động cơ, chỉ biết phục tùng, bất kỳ là việc phải trái; như một đóa hoa, một món đồ chơi để thưởng thức cho thỏa lòng dục. Trái lại, ta muốn chia sẻ cho một phần tử trách nhiệm về gia đình, xã hội, để cùng nhau phấn đấu với cái đời sống khó khăn; muốn được thể, chúng ta phải theo trào lưu mới, tìm người vợ mới, mới thích hợp với đời mới này. Mới đến đời mới, chúng ta lại thất vọng. Thì đó, những anh chị từng ra hoạt động bên vực lợi quyền chúng, gây nên phong trào mới, để lãnh đạo cho giai cấp chúng ta, họ đã rời bỏ hôn nhân mà làm gương cho ta rồi đó. ư? Tự do kết hôn! họ đem nó làm bia chọi muốn nghìn mũi tên đâm loạn, cũng tài liệu cho phải dạy tâm bảo thủ chỉ trích. Rút cuộc rồi tự do phân ly, hoặc dựa theo hình thức mới, mà tình ái lãng mạn, tình thần rời rạc, cái hạnh phúc gia đình cũng vì chiến tranh mà mất đi, mà đổ vỡ, ngã nghiêng, trở ngại cho tương lai không phải ít.

Mới chưa nên mới, mà cũ chẳng thích thời, vấn đề hôn nhân còn đương rối ren, nguyên nhân vì đâu? Ta phải tìm cho đến nguồn gốc của nó.

Theo lịch trình tiến hóa, xưa nay, đông tây, từ chế độ này tiến sang chế độ khác, từ thời đại này đến thời đại kia, phải trải qua một thời kỳ giao thừa, quá độ, là cái thời kỳ mới cũ chống chọi nhau, chẳng phải một vấn đề đơn giản, từ vấn đề kinh tế, chính trị, học vấn, luân lý gì gì, đương lúc giao thừa, cũng đầy lộn ngược đổ xuôi, trăm chiều rắc rối cả. Đó chẳng qua là giai đoạn biến thiên trong lịch sử tiến hóa, không có gì đáng bi quan, chúng ta phải có tâm can sáng suốt, có nghị lực vững vàng, để giải quyết

nó trong lúc lộn xộn này, vấn đề hôn nhân của chúng ta đây là một.

Tôi đã nói: Theo chế độ cũ không còn thích với đời khoa học mạnh được yếu thua, khôn sống đại chết này; mà theo trào lưu mới chúng ta cũng không thể nào buông lỏng cái thủ lãnh, để làm trò chơi cho người tiến hóa tương lai. Vậy muốn giữ cho hoàn toàn, chắc anh cũng như tôi, tôi ước ao được người vợ biết phân biệt sự dở hay của khoảng đường mới và cũ, biết xu hướng thực nghiệp, biết phục tùng chân lý, chứ không phải tàn dục bất nhân như ai, chỉ mang cái lối mới bề ngoài, mà tình thần vẫn minh thì rỗng rỗng. Song bạn người này trong đám mây rêu còn hiểm thay, hướng chỉ trong hàng pho nữ, là phải yếu, đi sau bước chậm, xưa nay. Mà dù có đi về, cũng không thể nào gặp được với cái trình độ thấp hèn, tình thần nhợt nhạt của chúng ta, vì họ gặp nhau trong vòng tư tưởng, hoặc bước thực hành.

Vậy chúng ta phải đọc thân ư? Đó là phương sách tiến cực, mà khó khăn nhất, ta làm gì có chỉ hướng cao thượng ấy. Theo ý tôi, ta không nên ham muốn những sự bóng bẩy, không bằng vào thực tế, như "lời" là vào khoảng này, chúng ta không nên mơ hồ nữa, bất kỳ về vấn đề gì có quan hệ đến ta, chúng ta cần phải giải quyết. Chúng ta cần có vợ, người vợ làm thường thôi, trong biết xếp đặt việc gia đình, ngoài biết xử trí với họ hàng, có thường thức và nghề nghiệp, nhất là đối với người chồng ở đời mới này, dùng một vai giúp đỡ có thực tế. Vợ là người bạn trăm năm, người phải cùng ta chia sẻ cuộc sống, phải gánh vác sự vui buồn sướng khổ với ta. Ta không nên ở với họ người không thể cùng ta cộng tác. Ở vào hoàn cảnh cực nghèo chúng ta, ta phải có người cùng giải quyết khổ. Rồi rồi ngày nào cuộc sống, vợ chồng cùng nhau ra đời, giải cứu chúng ta khỏi đau khổ, hoặc chống lại trời đất lạnh buốt, những cơn bão của thế giới, hoặc chống lại những kẻ đồng bọn, làm cho ta và đến người vợ làm thường ta cũng có thể thấy được bức phim đen trắng của người làm công, đương phở trước mặt. Bức phim ấy làm cho ta phải suy đến, vừa đau vừa tức, để khước từ cười, làm cho ai tình giữa vợ chồng càng thêm khắt khe, nặng nề thêm; đối với thực tế giữa gia đình cũng xã hội, xui cho trái tim

Sức mạnh của người bút nữ sĩ

(Tiếp theo trang 3)

ta biết người chồng vào ở trong chốn rừng sâu, soạn một bản sách, phải minh rằng: công lý, nhân đạo trên thế giới, không luận giàu nghèo, sang hèn, người ta đều là bình đẳng cả, quyết không là gì đối đãi loài người như loài trâu ngựa...lời là rất thông thiển.

Sách của bà ra đời, người Mỹ mới tỉnh ngộ, thấy rõ cách ngược đãi heo nái là chế độ bạo ngược không hợp với công lý nhân đạo, giữa đám mây mù bao phủ mà có luồng gió thổi qua, làm cho công chúng thấy bóng sáng mặt trời, sách của Phê-trê-nê-si, sức mạnh biết bao!

Hoa tháng năm

Sách ấy bà đặt tên là "hoa tháng năm" vì lúc nhỏ bà ở trong nhà học họ được nghe bài học, khiến cho bà nghĩ ra sự hoa nhân từ trong trái tim bà, chính ngày tháng năm, nên đặt gọi tên sách.

Trước khi sách ấy chưa ra đời, ở kinh đô Mỹ có tập chí họ, có luận đến vấn đề heo nái, song lời lẽ thô thiển, không được cảm động lòng người, và phát hiện những lý tưởng "hình ảnh nhân đạo" cũng không được thấm sâu. Đến sách nữ sĩ ra đời, các nhà danh nhân đều công nhận là một áng kiệt tác xưa nay chưa từng có, dịch ra đến 9 thứ chữ các nước, truyền bá khắp các đô thị lớn, không đầy một năm mà tiêu thụ đến trên 1.000.000 (trăm vạn) cuốn, bao nhiêu lịch sử trường ở Âu Mỹ đều dùng bản ấy làm tư liệu nài diễn trên sân khấu, không bao lâu mà phong trào phòng nữ nổi lên, gây ra trận giặc phòng nữ, bọn hắc nô vùi lấp dưới địa ngục mấy tầng, được truyền bá khắp các nước, bản sách của nữ sĩ có công rất to, người Âu Mỹ đều ngợi khen và tôn kính nữ sĩ gọi là nữ thánh nhân.

Sau nữ sĩ sang chơi Luân-đôn, người Anh hoan nghênh một cách nhiệt liệt, nữ sĩ có làm bản "mạn da kỳ" sau có làm bản "gia đình giáo dục học" (cứ từ xã hội học) "gia đình học" đều là sách có giá trị làm lúc đi nhiều tuổi, sách nữ sĩ không chỉ làm vẻ vang cho nữ giới mà có công với nhân loại rất nhiều.

Thành trong nữ giới, cái tên Hoa-trà nữ sĩ không khi nào chết.

X. X. thuật

ta càng đẹp mạnh, đẹp vì ai tình, đẹp vì bốn phận. Ý kiến quá vụng, anh thử xem.

Chúc anh an hảo.
Người thanh niên nhà quê
Cảnh-Linh

Một món hàng rất mới

VU NHÂN TẠO

Lơ nhân tạo, mua nhân tạo! vàng nhân tạo... nghe đã mới, nay lại có thêm thứ và nhân tạo nữa! Trời sanh loài người, đàn ông đàn bà đều có cặp vú, mà cặp vú đàn bà lại là bộ phận đặc biệt trong các bộ phận khác. Không chỉ có tánh năng: có sữa, cho con bú, khác với đàn ông, mà có sữa có độ cao lên chiếm nơi trọng yếu ở phần bụng.

Bởi vậy nên chị em xem làm bộ phận thân thể riêng của nữ tánh, mà giữ gìn kín đáo, nhất là không cho ai sờ động đến - trừ ra người yêu trăm năm và con cái mình - nhất là chị em phương đông lại đều che rất kỹ, rồi ai mô đến đã sanh giặc, xem vua Minh-Hoàng đời Đường mô cái vú Dương-quai-phỉ mà khen rằng: "như thịt đầu gà mới cắt", (新 割 雞 頭 肉), luật phương đông như như có điều "Bóp vú bị phạt", (捏 乳 受 罰) và cái vú bị bóp và bị chửi của nhà nào mà lâu ngày nhiều người truyền tụng: "Con cháu nàng sin ba thước đất, ông cha lừng lẫy bốn phương trời", thì đó rồi chị em phương đông đối với cặp vú rất lấy làm quý trọng, mà cái "vũ" (đồ bịt vú) là vật cần nhất trong đồ mặc của đàn bà phương đông.

Trái lại phong tục phương tây, đàn bà để vú trần lồ lộ, lại cho là sự thường, vì từ xưa Âu hóa truyền sang phương đông, người Tàu có người để vú trần (thiên nhũ, 天 乳) nghĩa là trời sanh thế chứ để vú trần, không phải che dấu chi cả... lần lần chị em cũng theo phong trào mới mà đối với cặp vú, có hơi bớt cái tánh nghiêm trọng giữ gìn kín đáo như trước. Tuy vậy nói "không nghiêm trọng" là so với chị em phương đông ngày trước, chứ chị em vẫn giữ kín không khi nào để cặp "lộc" nhưng "quả" của mình xuất lộ lộ diện, làm vật ngắm của bọn đàn ông dân; đó tuy do quan niệm về lễ giáo lưu truyền một phần, mà cũng là tiền hiên cho lòng tự ái cũng được trình của nữ giới, vậy là đều rồi.

Vậy mà gần đây ở Hương-công, nơi nhà hàng "Bách-hóa" của công ty họ, trong tủ kính trưng đồ nữ trang và phẩm liệu, lại có trưng một cặp "vũ nhân tạo" (vũ nhân tạo) mà tay thợ uốn nắn khéo léo thế nào, trông vào nào cái da, cái nõm, hình dạng thiên nhiên, giống y như cặp vú quí báu của bạn chị em!

Cặp vú nhân tạo kỳ diệu ra, vài ngày đầu không nghe ai nói gì. Đến ngày thứ ba thì công - ty họ nhận được vô số là thư cảnh cáo, mà thư kỳ toàn là giọng tay các chị em viết ra. Trong thư đại ý nói báo trước công ty phải dẹp cặp vú nhân tạo đi, không thì tẩy chay và đập đổ cả mấy tủ trưng bày đồ trang sức kia.

Công ty được những lời cảnh cáo ấy sợ hãi và sợ hãi không lợi và có hại cho nghề nghiệp của mình, nên đến ngày thứ tư thì không thấy trưng cặp vú nhân tạo nữa.

(L'opinion Chinoise ra ngày 9-4-36)

Chị em Hương-công còn thấy sự quá! Hăm dọa công ty trưng "vũ nhân tạo" kỳ, còn các tiệm bán tranh vẽ và bình "lễ" thì sao? việc chị em phản đối đó, không nói hay gì, nhưng cho độc giả phân đoán, chỉ tiếc cho người thợ có thiên tài, có trí khéo, lại có cái sáng kiến chế ra một món hàng mỹ thuật, món hàng mới kỳ, không chỉ đối với các cậu công tử bột, mà phần đông bọn đàn ông ai cũng muốn ngắm muốn sờ, rồi vô số là bài tán, nào đăng giới thiệu và quảng cáo trên các báo. Vậy đối với món hàng vô nhân tạo" kỳ lý quyết chắc một điều là chị em có phản đối, chứ bọn đàn ông không mấy ai phản đối, họ lại hoan nghênh đến nỗi, không tin mang sang xứ Cổ-việt mà bán thử coi.

Bản hiệu Tổng-Đại-Ty THUỐC và DẦU KHUẤT-THẦN-THỊ

được qui định khắp ba kỳ hoàn chỉnh vì các được phẩm bản-hiệu Đại-Ty toàn là công hiệu hơn bất.

Dầu Mẩn - tá Khuất - thần - thị Trị cả ba bệnh Kẹo Cam - tích Khuất-thần-thị Chết trị tất trạng thái, công hiệu như thần Khuất-thần-thị Ninh-mộng-cao Trị bệnh Hoa-lâm rất công hiệu Khuất-thần-thị Bạch-trước-hoàn Chữa trị bệnh lậu, đầu lâu năm cũng lành Tổng-Đại-Ty

KIM-HUNG
86, Rue Cantonaise - FAIFOO

Sông-Hương số 4

Ra ngày 22 Aout 1936
Sẽ có bức thư của ông Phan Khôi trả lời cho một ông xã đạo, quan hệ làm, học đọc như đóa hoa.

BÁ = TƯỚC MÔNG = THỂ = TÔN

(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)

PHÁP - QUỐC LỊCH - SỬ TIỂU - THUYẾT

Tác - giả: Alexandre Dumas

Số 78

Dịch - giả: Nam-Son

thăm trong miệng:

— Mong rằng sự đến ăn của ta cũng được kín đáo như sự thì ăn của ông. Ông hãy vui thú đi.

Nói đoạn người lạ mặt ấy vừa cười - cái cười biểu lộ hết nỗi sung sướng Trong lòng - vừa bước xuống tam cấp và gọi ba tiếng:

— Ra-cô-bô! Ra-cô-bô! Ra-cô-bô!

Một chiếc xà lúp lại gần người và chủ người ra một chiếc tàu tuyệt sang trọng ngoài xa. Lên tàu rồi, người kỳ-côn xây lại nhìn ông Mô-Ren - ông này đương bắt tay những kẻ đến chia vui với ông, và hai mắt đương nhìn trời mà cảm ơn ai đã cứu vớt ông - và nói:

— Ta đã thay chúa Trời mà thưởng những người lành... bây giờ ta còn phải thay chúa Trời mà phạt người ác nữa.

Nói đoạn, người ra lệnh cho tàu chạy.

Thủy thủ Xim-Ba

Vào khoảng đầu năm 1838, có hai chàng thanh niên thuộc hàng công tử ở nước Anh đến Phô-

lô-răng: một chàng là tử tước An-be đơ-mơ-xép, một chàng là nam-tước Phô-răng Đê-bi-nay. Hai chàng đã hẹn nhau sang Rô-mô dự mấy ngày hội vui trong năm ấy. Phô-răng trước có ở Rô-mô gần 4 năm, nay sẽ làm người dẫn lộ cho An-be.

Ngày hội vui ở Rô-mô không phải là việc nhỏ, khách từ phương kéo đến đông lắm, chỗ ăn chỗ ở thành một vấn đề khó mà không thứ nhất là chỗ ăn chỗ ở của các chàng công tử như An-be và Phô-răng. Vậy nên họ viết thư trước cho Bá-ti-ty chủ nhà ở ten Lông-đơ-rô ở đường Éch-ba-nô, báo để dành cho họ một căn phòng rộng và đẹp.

Bá-ti-ty chỉ trả lời rằng chỉ còn có hai căn phòng, cho thuê rất rẻ, chỉ một lu ý mỗi ngày thôi. Thế "phải" nhận: họ nhận.

Trong lúc chưa đến ngày hội, chưa sang Rô-mô, An-be đi Na-bê-lô, còn Phô-răng ở lại Phô-lô-răng.

Sau khi đọc xem các phong cảnh ở Phô-lô-răng, sau khi no say tiệc tùng với các tay công tử ở Phô-lô-

răng, Phô-răng muốn xem đảo En-bô là nơi đây Nê-phá-Luân, vì đã biết đảo Côt-xô là quê hương của vị anh hùng kỳ.

Chàng báo cho tàu đi đến đảo En-bô.

Tàu lia bến như con chim biển lia tờ; ngày hôm sau thì Phô-răng đã chừa xuống đất Bô-lô Phê-rô.

Phô-răng đi dạo khắp đảo En-bô, rồi đến Mạt-xi-a-na mà lên tàu lại.

Đến Bê-a-nô-da, chàng lại xuống đất để đi thăm, vì nghe người ta nói ở đây có nhiều chim kỳ lạ.

Chỉ bản đầu được vài con trĩ ồm nhồm ồm nhách, Phô-răng cũng như các người đi thăm khác mà bản không được, trở lên tàu, bỏ một câu què.

Người chủ tàu thấy thế bèn nói: — Nếu quan lớn muốn săn bắn, thì có chỗ săn bắn sướng lắm.

— Ở đâu?

Người chủ tàu vừa dang tay chỉ một cái chỗ ở phía Nam mà trả lời:

— Bẩm, quan lớn có thấy hòn đảo kia không?

— Đảo gì đó?

— Đảo Mông-thể-tôn.

— Nhưng ta không có giấy phép săn bắn trong đảo ấy mà!

— Bẩm, quan lớn cần gì phải có giấy phép, đảo ấy có dân cư gì đâu?

— Một hòn đảo ở giữa Địa-trung-hải mà lại không có dân cư, lạ he!

— Bẩm, chuyện thường lắm: Đảo ấy chỉ là đá không, không có một miếng đất để trồng trọt gì được.

— Đảo ấy của ai?

— Bẩm, thuộc Tối-van.

— Ở đây có thú gì?

— Bẩm, hằng hà sa số đồ rừng.

Phô-răng cười cách rất ngờ ngợ:

— Chúng nó liếm đá mà sống sao?

— Bẩm, thiếu gì có trong các kị-tô.

— Nhưng rồi ta sẽ nghĩ ở đâu?

— Quan lớn sẽ nghĩ trong các hang đá, hoặc trở lên tàu mà nghĩ, không nữa, nếu quan lớn muốn, thì săn bắn xong, chúng tôi sẽ cho tàu chạy đi nơi khác; tàu này khi nào cũng có thể chạy được, đêm

như ngày, thuận gió thì dùng buồm, ngược gió thì có mái chèo.

Phô-răng chưa kịp phản theo bạn, cũng chẳng phải lo chỗ ăn chỗ ngủ ở Rô-mô, và muốn bỏ lại cuộc săn bắn ở Bê-a-nô-da, nên nhận lời.

Khí Phô-răng tuyên bố nhận lời, các thủy thủ bèn nói nhỏ đến gi với nhau.

Phô-răng hỏi:

— Cái gì đó nữa? có điều gì ngăn trở chăng?

Chủ tàu trả lời:

— Bẩm quan lớn, nhưng chúng tôi cần phải bầm quan lớn biết trước rằng đảo Mông-thể-tôn vẫn không có dân cư, nhưng thỉnh thoảng có bọn cướp hoặc ở Côt-xô, hoặc ở Sê-đe-nô, hoặc ở Phi châu đến trú ẩn sau người ta biết chúng ta có ghé vào đảo ấy, thì khi chúng ta về đến Ly-vô-nô, chắc sẽ bị cầm ở riêng một nơi trong một kỳ hạn ít ra là sáu ngày.

— Ô! không xong rồi! sáu ngày! kỳ hạn của Trời tạo thiên lập địa! lâu quá...

— Nhưng ai dám nói quan lớn có ghé vào đảo Mông-thể-tôn chứ?

— Phô-răng nói lớn lên:

— Chắc không phải là dân.

Các thủy thủ cũng nói lớn:

— Cũng không phải chúng tôi.

— Vậy thì cứ chờ tàu đến đây đi,

(Còn nữa)

Cô-cô-Lét cũng nói: — Thưa ông, sao lại có tin như vậy?

Ông Mô-Ren vừa nhồm đít đứng dậy vừa nói:

— Thôi, ta hãy ra xem thử, có lẽ là một tin sai...

Bao nhiêu người đều giắc nhau đi xuống; xuống đến nửa thang lầu thì dừng lại chờ bà Mô-Ren: tôi nghiệp, bà này không dám lên phòng giấy của chồng bà.

Sau một hồi, ai nấy đều ra đến bến Can-nô-be.

Tại bến đã đông đặc người.

Đem người đi xem kỳ thấy ông Mô-Ren đều đứng nép ra hai bên để đường cho ông đi và la lớn lên:

— Pha-ra-ông! Pha-ra-ông!

Lạ thật, một chiếc tàu đầu trước lấy Xanh-Răng, trước mũi có làm bằng đồ mỹ thuật PHA-RA-ÔNG (Mô-Ren và con ở Mạt-xây), giống hệt như tàu Pha-ra-ông kia, và cũng chở kén (lâm), sắp sửa cút neo; trên cầu tàu, cái tàu Gô-Ma đương đứng ra lệnh; Bê-ô-Lông làm đầu gọi ông Mô-Ren.

Không còn nghi ngờ gì nữa: Chàng cô đã rõ ràng trước muốn ngăn con mắt.

Trong lúc chờ con ông Mô-Ren ôm nhau mà hôn, trong lúc đám người đến xem vô tay reo mừng, có một người râu rậm đứng nép sau gốc cây xem quang cảnh và nói

